

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy już wejdziecie do ziemi, którą da wam JAHWE, jak obiecał, przestrzegajcie tego obrzędu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestrzegajcie też tego obrzędu po swoim wejściu do ziemi, którą da wam JAHWE zgodnie ze swą obietnicą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy wejdziecie do ziemi, którą da wam JAHWE, jak to obiecał, będziecie przestrzegać tego obrzędu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wnijdziecie do ziemi, którą wam da Pan, jako obiecał, tych obrzędów przestrzegać będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wnidziecie do ziemie, którą wam da JAHWE, jako obiecał, zachowacie te ceremonie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zaś wejdziecie do ziemi, którą da wam Pan, jak obiecał, przestrzegajcie tego obyczaju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wejdziecie do ziemi, którą Pan wam da, jak obiecał, przestrzegać będziecie tego obrzędu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A kiedy wejdziecie do ziemi, którą JAHWE wam da, tak jak powiedział, zachowujcie ten obrzęd.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wejdziecie do kraju, który da wam JAHWE zgodnie ze swoją obietnicą, macie przestrzegać spełniania tego obrzędu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy już wejdziecie do tej ziemi, którą Jahwe wam da, jak to zapowiedział, przestrzegajcie wtedy tego obrzędu!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A będzie tak, że gdy dojdziecie do ziemi, którą Bóg wam da, tak jak powiedział, będziecie przestrzegali tej służby
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж ввійдете до землі, яку дасть вам Господь, так як сказав, збережете цю службу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak też będzie, gdy przyjdziecie do ziemi, którą wam da WIEKUISTY, jak przyrzekł; wtedy także będziecie przestrzegać tego obrzędu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy wejdziecie do ziemi, którą JAHWE wam da, tak jak oświadczył, wtedy macie przestrzegać tego wymagania świętej służby.

¹⁾ obrzędu, עֲבוּדָה ('awoda h): lub: obowiązku; tym samym słowem określana jest praca i służba.